

manuscript cultures

Hamburg | Centre for the Study of Manuscript Cultures

ISSN 1867-9617



Impressum

Ausstellungskatalog „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ | „Wonders of Creation: Ottoman Manuscripts from Hamburg Collections“

Herausgegeben von Janina Karolewski und Yavuz Köse

Der Katalog erscheint als Nr. 9 der Zeitschrift *manuscript cultures* anlässlich der Ausstellung „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ in der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky vom 15. September bis 30. Oktober 2016.

Wir danken der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) und der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg für die Unterstützung dieser Ausstellung. Dieser Katalogband wurde ermöglicht durch die großzügige Förderung durch die DFG, die Hamburgische Wissenschaftliche Stiftung, die Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeiforschung (GTOT e. V.), The Islamic Manuscript Association und die Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg.

Redaktion/Lektorat

Dr. Irina Wandrey
Universität Hamburg
Sonderforschungsbereich 950
„Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und
Europa“
Warburgstraße 26
D-20354 Hamburg

Tel. No.: +49 (0)40 42838 9420
Fax No.: +49 (0)40 42838 4899
irina.wandrey@uni-hamburg.de

Englische Übersetzung und Lektorat

Amper Translation Service
www.ampertrans.de
(Übersetzer: Jacqueline Bornfleth, Carl Carter,
Rita Hughes Quade, Felix Sherrington-Kendall)

Satz und Umschlaggestaltung

Janina Karolewski, Astrid K. Nylander

Umschlag

Cod. orient. 342, fol. 83^v: Bewohner der Insel Saksar. |
The inhabitants of Saksar Island.

Druck

AZ Druck und Datentechnik GmbH, Kempten
Printed in Germany

ISSN 1867–9617

2. verbesserte Auflage 2018

© 2016

SFB 950 „Manuskriptkulturen in Asien, Afrika
und Europa“

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de

INHALTSVERZEICHNIS TABLE OF CONTENTS



SUB HH, Cod. orient. 320, fols. 3⁷/₄. Tabellarisches Inhaltsverzeichnis einer Handschrift mit verschiedenen *fetvā*-Sammlungen. Vermutl. 18. Jh., Osm. Reich (vgl. Kap. 3.6.2 und 9.2.2). | Table of contents of a manuscript with various *fetvā* collections, presented in tabular form. Presumably from the 18th century, Ottoman Empire (cf. section 3.6.2 and 9.2.2).

EINLEITUNG | INTRODUCTION

- 6 | „Wunder der erschaffenen Dinge“ – Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen |
‘Wonders of Creation’ – Ottoman Manuscripts in Hamburg Collections
Janina Karolewski & Yavuz Köse

1 HAMBURGER SAMMLUNGEN UND IHRE OSMANICA | HAMBURG COLLECTIONS AND THEIR OSMANICA

- 14 | 1.1 Die „orientalischen“ Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg: Bemerkungen zur Geschichte und Erschließung der Sammlung |
The ‘Oriental’ Manuscripts of the Hamburg State and University Library: Notes on the Collection’s History and Its Cataloguing
Hans-Walter Stork
- 18 | 1.2 Osmanica im Internationalen Maritimen Museum Hamburg |
Ottoman Exhibits at the International Maritime Museum Hamburg
Axel Griessmer
- 20 | 1.3 Aus der Orientsammlung des Museums für Völkerkunde Hamburg: Eine osmanische Kalenderrolle |
An Ottoman Calendar Scroll from the Near and Middle East Collection of the Museum of Ethnology in Hamburg
Jana Caroline Reimer
- 22 | 1.4 Islamische Münzen im Münzkabinett des Museums für Hamburgische Geschichte | Islamic Coins from the Coin Collection in the Museum for the History of Hamburg
Ralf Wiechmann
- 24 | 1.5 Osmanische Buch- und Schriftkunst im Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg |
Ottoman Book Art and Calligraphy at the Museum of Arts and Crafts in Hamburg
Nora von Achenbach

2 DIE VIelfALT DER MANUSKRIPTKULTUREN | THE DIVERSITY OF MANUSCRIPT CULTURES

- 28 | 2.1 Slavische handschriftliche Überlieferung unter osmanischer Herrschaft |
Slavonic Handwritten Transmission under Ottoman Rule
Roland Marti
- 32 | 2.2 Griechische Manuskripte im Osmanischen Reich |
Greek Manuscripts in the Ottoman Empire
Ulrich Moennig
- 35 | 2.3 Jüdische Manuskriptkulturen im Osmanischen Reich |
Jewish Manuscript Cultures in the Ottoman Empire
Irina Wandrey
- 41 | 2.4 Die armenische Manuskripttradition unter osmanischer Herrschaft |
The Armenian Manuscript Tradition under Ottoman Rule
Dickran Kouymjian
- 46 | 2.5 Die syrische Manuskripttradition in osmanischer Zeit |
The Syriac Manuscript Tradition during the Ottoman Period
Grigory Kessel

- 53 | 2.6 Mehrsprachigkeit in Manuskripten |
Multilingualism in Manuscripts
Stefanie Brinkmann

3 HERSTELLUNG UND GESTALTUNG VON MANUSKRIPTEINEN | PRODUCTION AND DESIGN OF MANUSCRIPTS

- 60 | 3.1 Beschreibstoffe und Schreibmaterial |
Writing Supports and Writing Materials
Claus-Peter Haase
- 64 | 3.2 Manuskriptformen | Manuscript Forms
Claus-Peter Haase
- 67 | 3.2.1 Kleines Format zwecks Kompaktheit: Das *Rūznāme-i Dārendevis* | Small Format for the Purpose of Compactness: The *Rūznāme-i Dārendevis*
Johannes Zimmermann
- 70 | 3.3 Bucharchitektur | Book Architecture
Claus-Peter Haase
- 73 | 3.4 Schriftdukten | Writing Styles
Claus-Peter Haase
- 78 | 3.4.1 Kalligraphie | Calligraphy
Claus-Peter Haase
- 82 | 3.4.2 Die Kanzleischrift *Siyākat* | The Chancellery Script *Siyākat*
Michael Ursinus
- 86 | 3.5 Layout | Layout
Claus-Peter Haase
- 88 | 3.5.1 Layout in Manuskripten mit Dichtung |
Page Layout in Manuscripts with Poetry
Stefanie Brinkmann
- 91 | 3.6 Navigation und Orientierung | Navigation and Orientation
Claus-Peter Haase
- 93 | 3.6.1 Layout bei Koranabschriften | The Layout of Quran Manuscripts
Frederike-Wiebke Daub
- 95 | 3.6.2 Inhaltsverzeichnisse | Tables of Contents
Yavuz Köse
- 100 | 3.7 Illuminationen und Illustrationen | Illuminations and Illustrations
Claus-Peter Haase
- 103 | 3.7.1 Miniaturen – ‘*Acā’ibü l-Maḥlūkāt* und *Varka ve Gülşāh* |
Miniature Paintings – ‘*Acā’ibü l-Maḥlūkāt* and *Varka ve Gülşāh*
Claus-Peter Haase
- 114 | 3.7.2 Kalligramme und Siegel in Gebetbüchlein |
Calligrams and Seals in Prayer Books
Janina Karolewski
- 118 | 3.8 Verfasser, Kommentatoren und Kopisten: Varianz und Authentizität von Texten | Authors, Commentators and Copyists: Variance and the Authenticity of Texts
Tobias Heinzelmann

- 123 | 3.8.1 Ein Manuskript mit drei Kolophonen: Cod. orient. 322 |
A Triple-colophon Manuscript: Cod. orient. 322
Aslıhan Gürbüzel

4 BESITZ UND GEBRAUCH VON MANUSKRIPTE OWNERSHIP AND USE OF MANUSCRIPTS

- 128 | 4.1 (K)ein Lesevergnügen? Bücher als Geschenke bei den Osmanen |
More than Just a Good Read? Books as Gifts among the Ottomans
Hedda Reindl-Kiel
- 132 | 4.2 Besitzer und Benutzer | Owners and Users
Christoph K. Neumann
- 135 | 4.3 Orte der Aufbewahrung und des Gebrauchs |
Places of Storage and Use
Christoph K. Neumann
- 137 | 4.3.1 Die Stiftungsbibliothek eines Predigers (*vā'iz*) |
The Endowed Library of a Preacher (*vā'iz*)
Christoph K. Neumann
- 139 | 4.4 Gebrauchsspuren | Traces of Usage
- 139 | 4.4.1 Freigelassene Seiten für neue Texte: *Takvīmü t-Tevārīh* |
Pages Left Blank for New Texts: *Takvīmü t-Tevārīh*
Christoph K. Neumann
- 142 | 4.4.2 Ergänzungen am Seitenrand – Dichterbiographien |
Marginal Additions – Poets' Biographies
Gisela Procházka-Eisl

5 GELEHRTE UND SAMMLER | SCHOLARS AND COLLECTORS

- 146 | 5.1 Moses von Mardin (gest. 1592) |
Moses of Mardin (d. 1592)
Grigory Kessel
- 152 | 5.2 Theodor Petræus (ca. 1630–1672) |
Theodor Petræus (c. 1630–1672)
Johannes Zimmermann
- 156 | 5.3 Abraham Hinkelmann (1652–1695) |
Abraham Hinkelmann (1652–1695)
Frederike-Wiebke Daub
- 160 | 5.4 Jacob Georg Christian Adler (1756–1834) |
Jacob Georg Christian Adler (1756–1834)
Stefan Heidemann
- 164 | 5.5 Andreas David Mordtmann der Ältere (1811–1879) und
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932) |
Andreas David Mordtmann Senior (1811–1879) and
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932)
Yavuz Köse

6 WIRKMÄCHTIGE MANUSKRIPTE | EFFICACIOUS MANUSCRIPTS

- 168 | 6.1 *Sancağ Kurānı* – Ein „Standarten-Koran“: Cod. in scriin. 199 |
Sancağ Kurānı – A 'Banner Quran': Cod. in scriin. 199
Frederike-Wiebke Daub
- 172 | 6.2 *Tılsım* – Amulette und Talismane | *Tılsım* – Amulets and Talismans
Johannes Zimmermann

7 REPRÄSENTATIVE MANUSKRIPTE | REPRESENTATIVE MANUSCRIPTS

- 176 | 7.1 Fermane | *Fermans*
Hans Georg Majer
- 180 | 7.2 Orden und Verleihungsurkunden |
Orders and Bestowal Documents
Yavuz Köse
- 184 | 7.3 Ehrensäbel mit Inschrift, verliehen an
Admiral Wilhelm Souchon, 1917 |
A Sabre of Honour with a Dedication, Bestowed on
Admiral Wilhelm Souchon, 1917
Stefan Heidemann
- 188 | 7.4 Osmanische Münzen mit kalligraphischen Schriftzügen
(Ende 18. bis Anfang 20. Jahrhundert) |
Ottoman Coins with Calligraphy
(from the Late 18th to the Early 20th Century)
Stefan Heidemann

8 VERWALTUNGSDOKUMENTE | ADMINISTRATIVE DOCUMENTS

- 192 | 8.1 Defter | *Defter*
Hans Georg Majer
- 193 | 8.1.1 Sechs Defter des 17. Jahrhunderts:
Cod. orient. 17.1–5 und Cod. orient. 17a | *Six Defters from the*
17th Century: Cod. orient. 17.1–5 and Cod. orient. 17a
Hans Georg Majer
- 198 | 8.1.2 Zwei Defter des 19. Jahrhunderts:
Cod. orient. 346.1 und 346.2 | *Two Defters from the*
19th Century: Cod. orient. 346.1 and 346.2
Michael Ursinus
- 202 | 8.2 Sieben *cizye tezkere* aus dem 18. Jahrhundert: Cod. orient. 251a |
Seven Cizye Tezkeres from the 18th Century: Cod. orient. 251a
Yavuz Köse

9 BEWAHRUNG UND VERMITTLUNG VON WISSEN | PRESERVATION AND TRANSMISSION OF KNOWLEDGE

- 206 | 9.1 Sprachenlehre: Der Zugang zur Schriftkultur |
Language Teaching: Access to Literary Culture
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann

- 207 | 9.1.1 Grammatiken und Wörterbücher | Grammar Books and Dictionaries
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann
- 212 | 9.1.2 Ein Konversationsbuch: Cod. orient. 254 | A Conversation Manual: Cod. orient. 254
Johannes Zimmermann
- 216 | 9.1.3 *İnşâ'* zum Studium von Stil und Ausdruck: Cod. orient. 268i | *İnşâ'* for the Study of Style and Expression: Cod. orient. 268i
Hülya Çelik
- 218 | 9.2 Gesetzestexte | Legal Texts
- 218 | 9.2.1 *Ķânûn* und *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251 | *Ķânûn* and *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251
Hans Georg Majer
- 222 | 9.2.2 *Fetvâ*-Sammlungen: Cod. orient. 320 und Cod. orient. 343 | Collections of *Fetvâs*: Cod. orient. 320 and Cod. orient. 343
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 226 | 9.2.3 Ein juristisches *mecmû'a*: Cod. orient. 11 | A Legal *Mecmû'a*: Cod. orient. 11
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 228 | 9.3 Geschichtswerke und Stammbäume | Historical and Genealogical Works
- 228 | 9.3.1 Osmanische Chroniken | Ottoman Chronicles
Christoph K. Neumann
- 231 | 9.3.2 *Silsilenâme*: Genealogische Rolle der Herrscher und Propheten von Adam bis Sultan Maḥmūd II. | *Silsilenâme*: A Genealogical Scroll Depicting Rulers and Prophets from Adam to Sultan Maḥmūd II
Claus-Peter Haase
- 234 | 9.4 Textvorlagen und Handreichungen | Templates and Manuals
- 234 | 9.4.1 *İnşâ'* als Handreichung | *İnşâ'* Letters to Provide Personal Guidance
Hans Georg Majer
- 237 | 9.4.2 Gebets- und Talismansammlungen | Collections of Prayers and Talismans
Johannes Zimmermann
- 240 | 9.5 *Mecmû'as*: Personalisierte „One-Volume Libraries“ | *Mecmû'as*: Personalised One-Volume Libraries
- 240 | 9.5.1 Eine Text- und Notizsammlung: Cod. orient. 9 | A Collection of Texts and Notes: Cod. orient. 9
Hülya Çelik
- 244 | 9.5.2 *İnşâ'* und Texte anderer Art: Cod. orient. 255 | *İnşâ'* and Other Texts: Cod. orient. 255
Hülya Çelik

10 BELIEBTE LESESTOFFE | POPULAR READINGS

- 248 | 10.1 Diwan | Divan
Maren Fittschen
- 251 | 10.2 Biographische Texte | Biographical Texts
- 251 | 10.2.1 Prophetenbiographien | Prophetic Biographies
Erdal Toprakyan & Zana N. Aydın
- 253 | 10.2.2 Dichterbiographien | Biographies of Poets
Maren Fittschen
- 255 | 10.2.3 *Menâkıb* – Heiligenbiografien | *Menâkıb* – Hagiographies
Gülfem Alıcı

11 GEDRUCKTE MANUSKRIPTE | PRINTED MANUSCRIPTS

- 260 | 11.1 Die Entwicklung des Druckwesens im Osmanischen Reich | The Development of Printing in the Ottoman Empire
Yavuz Köse
- 265 | 11.2 Lithographische Drucke | Lithographic Prints
Tobias Heinzelmann
- 268 | 11.3 Vereinheitlichung von Handschriftlichkeit: Gedruckte Urkunden | Standardisation of Manuscripts: Printed Documents
Yavuz Köse

272 | LISTE DER BEITRAGENDEN | LIST OF CONTRIBUTORS

276 | INDEX DER EXPONATE | INDEX OF EXHIBITS

284 | BILDNACHWEIS | IMAGE CREDITS

11

GEDRUCKTE MANUSKRIPTE
PRINTED MANUSCRIPTS



SUB HH, Scrin A/483, fols. 14^v/15^r. Müteferrika, Inkunabel Nr. 4, 1142 n. H. (1730). Das *Tārīhü l-Hindi l-Ġarbi el-Müsemmä bi-Ĥadiş-i Nev* ist die Beschreibung der Entdeckung der Neuen Welt. Der Text wurde etwa 1580 verfasst. Die beiden Weltkarten (Kupferstiche) datieren um das Jahr 1689. Die insgesamt dreizehn Illustrationen sind Holzschnitte, hier die Abbildung zur Insel Wāk Wāk. | Müteferrika, incunabulum no. 4, AH 1142 (1730). The *Tārīhü l-Hindi l-Ġarbi el-Müsemmä bi-Ĥadiş-i Nev* describes the discovery of the New World. The text was written around 1580. The two world maps (chalcographies) have been dated to around 1689. The book's thirteen illustrations are woodcuts, depicted here is Wāk Wāk Island.

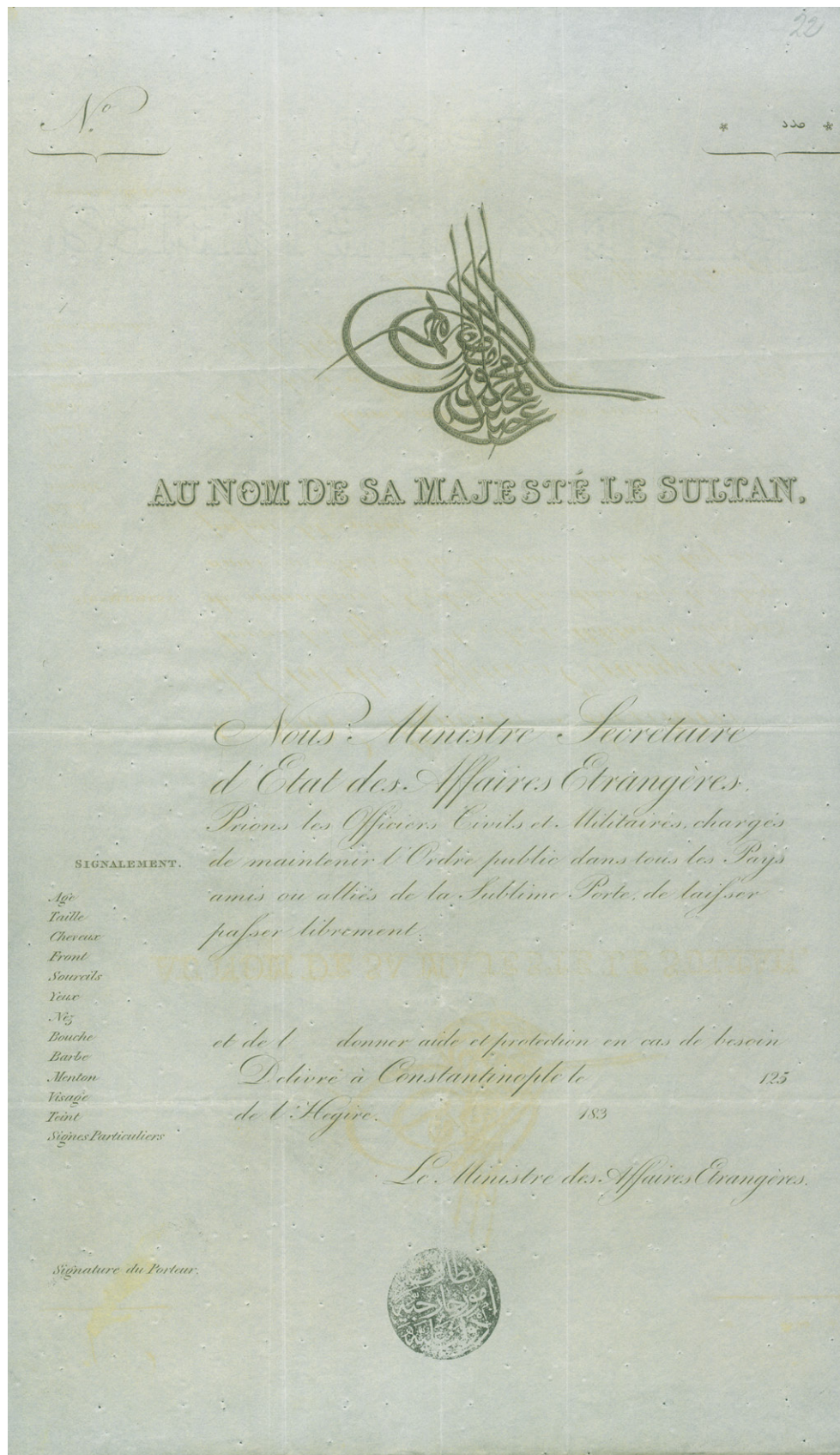


Fig. 1: Staatsarchiv der Freien und Hansestadt Hamburg, 111-1 Cl.VI No.12 Vol.1 Fasc. 4. Gedruckter Geleitbrief für im Ausland reisende osmanische Untertanen mit *tuğra* von Sultan 'Abdülmeçid I. (reg. 1839–1861), ca. 1841. | Printed letter of safe conduct for Ottoman subjects travelling abroad, with the *tuğra* of Sultan 'Abdülmeçid I (r. 1839–1861).

11.3

Vereinheitlichung von Handschriftlichkeit: Gedruckte Urkunden

Im Zuge der Modernisierung im Osmanischen Reich strukturierte man den stetig wachsenden bürokratischen Apparat (*kalemiye*) um. Vor allem ab der Tanzīmāt-Ära (1839–1876) führte dies zur Bildung neuer Abteilungen und Ministerien. Waren es im 18. Jh. noch 1.500 Bürokraten, lag die Zahl der Regierungsbeamten im Jahr 1908 bereits bei etwa 35.000. Um die internen administrativen Abläufe sowie die Kommunikation mit den Provinzen und ausländischen Staaten effizienter zu gestalten, vereinheitlichte man Urkunden, Erlasse und weitere Dokumente formal und inhaltlich.

So wurden z. B. in der innerbehördlichen Korrespondenz zahlreiche, vorher undatierte Dokumente fortan mit einem Datum versehen und der auch außerhalb der staatlichen Behörden weit verbreitete Schriftstil *Nesiḥ* wurde in den Kanzleien durch den deutlich schneller zu schreibenden, aber schwerer zu entziffernden Stil *Rıķ‘a* ersetzt (vgl. Kap. 3.4). Nach und nach wurden die langen, bisweilen sogar innerhalb der Bürokratie schwer verständlichen Formulierungen in den Dokumenten von kürzeren Sätzen abgelöst. Zwischen 1846 und 1856 versuchte man zudem erstmals, ein modernes Archivsystem einzurichten, das den Schutz und die Nutzung der beträchtlich ansteigenden Dokumentenmenge optimieren sollte.

In der klassischen Phase des Osmanischen Reiches (16.–18. Jh.) war der Leiter der Palastbürokratie (*nişancı*) dafür zuständig, die Gesetzmäßigkeit der vom Sultan herausgegebenen Schriftstücke zu prüfen und sie durch das Anbringen des großherrlichen Namenszuges (*tuğra*) zu beglaubigen. In der zweiten Hälfte des 19. Jh.s wurde das Amt des *nişancı* aufgegeben, und die Gestaltung der *tuğra* oblag dem *tuğra-keş* („Zeichner der *tuğra*“). Unter dem Kalligraphen Muştafâ Râķım (gest. 1826) wurde die *tuğra* für Maḥmūd II. (reg. 1808–1839) neu gestaltet und fand in dem von Sāmī Efendī (gest. 1912) entworfenen Namenszug des Sultans ‘Abdülḥamīd II. (reg. 1876–1909) ihre endgültige Form.

Im 19. Jh. gewann das Druckwesen eine immer größere Bedeutung für den osmanischen Staat und seine Administration. Ab 1831 erschien der an höhere Beamte gerichtete Staatsanzeiger *Takvīm-i Vekāyi*, der in einer eigens eingerichteten, später dann mit der alten Staatsdruckerei zusammengelegten Druckerei (*Takvīmḥāne*) entstand. Um den vermehrten

11.3

Standardisation of Manuscripts: Printed Documents

In the Ottoman Empire, modernisation partly involved restructuring the bureaucratic apparatus (*kalemiye*), which was constantly growing in size. New departments and ministries were formed as a result, particularly from the Tanzīmāt era onwards (1839–1876). While there were still only 1,500 bureaucrats in the 18th century, the number of government officials had increased to approximately 35,000 by 1908. To improve the efficiency of internal administrative workflows and communication with the empire’s provinces and other foreign countries, it became necessary to standardise certificates, decrees and other documents in terms of their form and content.

In official internal correspondence, for example, many hitherto undated documents were henceforth provided with a date. In addition to this, the *nesiḥ* style of handwriting, which was also widely used outside government departments, was replaced by *riķ‘a* in chancelleries, a style that could be written much more quickly, but was difficult to decipher (cf. section 3.4). Bit by bit, lengthy formulations that were sometimes hard to understand in official documents, even within the bureaucracy itself, were replaced by shorter sentences. Between 1846 and 1856, initial attempts were also made to establish a modern archiving system to optimise both the protection and the usage of greatly increasing quantities of documents.

In the classical phase of the Ottoman Empire (from the 16th to the 18th century), the head of the palace bureaucracy (the *nişancı*) was responsible for verifying the legality of documents issued by the sultan and for certifying them by applying the imperial cipher (*tuğra*). The office of *nişancı* was abandoned in the second half of the 19th century and the *tuğra-keş* (‘who drew the *tuğra*’) was assigned the task of designing the sultan’s cipher. The *tuğra* was redesigned for Maḥmūd II (r. 1808–1839) under the direction of the calligrapher Muştafâ Râķım (d. 1826). It was rendered in its final form in the cipher of Sultan ‘Abdülḥamīd II (r. 1876–1909), which was designed by Sāmī Efendī (d. 1912).

Throughout the 19th century, printing steadily grew in importance for the Ottoman state and its administration. The official gazette, *Takvīm-i Vekāyi*, which was intended for senior officials, appeared from 1831 onwards. It was created in a printing shop (*Takvīmḥāne*) established especially for

Bedarf an einer Vielzahl unterschiedlicher Dokumententypen effizienter zu decken, gestaltete man ab der zweiten Hälfte des 19. Jh.s Druckformulare. Auch die Einführung des Telegrafensystems während des Krim-Krieges (1853–1856) forcierte die Erstellung von standardisierten Formularen.

In Erlassen und anderen Dokumenten, die im Namen des Sultans ausgestellt wurden, druckte man nunmehr auch die *tuğra* (Fig. 1; und s. Abbildung auf S. 175). Die Technik der Lithographie, die im ersten Drittel des 19. Jh.s eingeführt wurde, ermöglichte es, anspruchsvolle kalligraphische Darstellungen wie etwa die *tuğra* oder *pençe* zeiteffizient und in hoher Auflage auf Dokumenten wiederzugeben; zudem eröffnete sie den Kalligraphen neue Betätigungsfelder, so etwa in der osmanischen Presse oder Werbung, wo kalligraphierte Schriftzüge gerne als Blickfang und Augenweide zum Einsatz kamen.

Trotz aller Vereinheitlichung der osmanischen Dokumente und ihrer graphischen Umgestaltung zu Formularen mit Rahmen, Tabellen oder Eingabefeldern weisen sie doch auch typische Merkmale der Handschriftlichkeit auf. Dies ist besonders gut bei den sultanischen Erlassen zu erkennen, deren feines kalligraphisches Design als Ausdruck ihrer „authoritative content and moral composition“ steht (Osborn, 230). Wie bei den frühen Mütferriğa-Inkunabeln erkennt man auch an den gedruckten Urkunden, wie westliche Stilelemente (z. B. Lorbeerkränze) zum Einsatz kommen, aber gleichzeitig Rekurs auf die lange Tradition osmanischer Kalligraphie genommen wird (Kap. 7.2, Fig. 4).

that purpose and was later merged with the older government printing house. Printed forms were created from the second half of the 19th century to cover the growing demand for a large number of different types of documents more effectively. The introduction of the telegraph system during the Crimean War (1853–1856) also accelerated the production of standardised forms.

From that point on, the *tuğra* was also printed on decrees and other documents issued in the name of the sultan (fig. 1; and figure on p. 175). The technique of lithography, which was introduced in the first half of the 19th century, made it possible to replicate sophisticated calligraphic images such as the *tuğra* or *pençe* on documents relatively quickly and in large quantities. In addition, lithography opened up new fields of activity for calligraphers, for instance in the Ottoman press or in advertising, where calligraphic lettering was a popular choice for capturing people's attention and pleasing the eye.

In spite of the standardisation of Ottoman documents and their graphical conversion to forms with frames, tables or fields for required information, they also continued to display typical features of handwritten manuscripts. This is shown especially well in sultanic decrees, which have a fine calligraphic design that is considered to be an expression of their 'authoritative content and moral composition' (Osborn, 230). As with the early Mütferriğa incunabula, the printed documents reflect the use of Western elements of style (such as laurel wreaths) while simultaneously drawing on the long tradition of Ottoman calligraphy (see section 7.2, fig. 4).

Yavuz Köse

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

- Akyıldız, Ali (2004), *Osmanlı Bürokrasisi ve Modernleşme* (Istanbul: İletişim; İletişim Yayınları, 1015, Araştırma – İnceleme Dizisi, 166).
- Findley, Carter V. (1980), *Bureaucratic Reform in the Ottoman Empire. The Sublime Porte, 1789–1922* (Princeton, NJ: Princeton Univ. Press; Princeton Studies on the Near East).
- Guboglu, Mihail (1958), *Paleografia și Diplomatica Turco-Osmână. Studiu și Album* (Bucharest: Ed. Acad. Republicii Populare Romîne).
- Kütükoğlu, Mübahat S. (1992), 'Berat', in Türkiye Diyanet Vakfı (=TDV) (ed.), *TDV İslâm Ansiklopedisi*, vol. 5, *Balaban, Mustafa Rahmi–Beşir Ağa, Morali* (Istanbul: TDV İslâm Araştırmaları Merkezi), 472–473.
- (1998), *Osmanlı Belgelerinin Dili (Diplomatik)*, 2nd revised ed. (Istanbul: Kubbealtı Akademisi Kültür ve San'at Vakfı; Kubbealtı Neşriyatı, 35).
- Majer, Hans Georg (2008), 'Urkundenfälschung im Osmansichen Reich', in Vera Costantini and Markus Koller (eds.), *Living in the Ottoman Ecumenical Community. Essays in Honour of Suraiya Faroqhi* (Leiden etc.: Brill; The Ottoman Empire and its Heritage, 39), 45–71.
- Osborn, J. R. (Wayne) (2008), *The Type of Calligraphy. Writing, Print, and Technologies of the Arabic Alphabet*, Ph.D. dissertation, Univ. San Diego, see: <http://escholarship.org/uc/item/2fq2k8fc> (accessed 26 June 2018).

ISSN 1867–9617

© SFB 950

“Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und Europa”

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de

GTOT

Hamburgische
Wissenschaftliche
Stiftung 



THE ISLAMIC
MANUSCRIPT
ASSOCIATION
